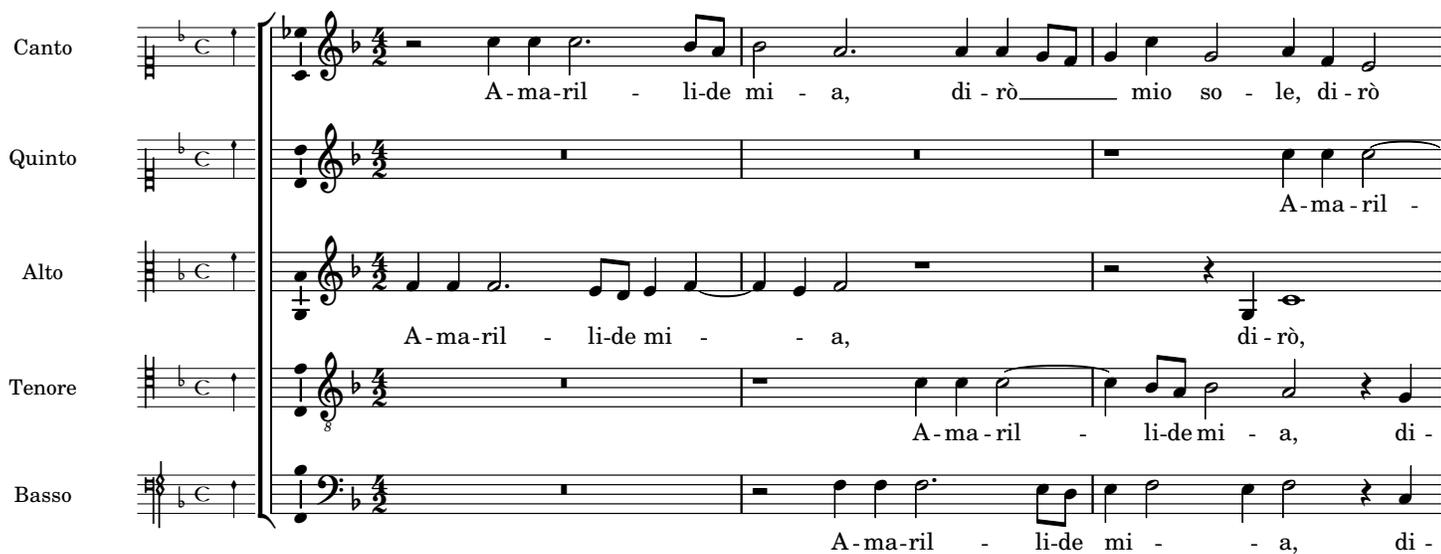


Amarillide mia

Ottavio Rinuccini (1562-1621)

Salamone Rossi (1570-c.1630)

Il secondo libro de' madrigali a 5 voci (Ricciardo Amadino press, Venice, 1602)


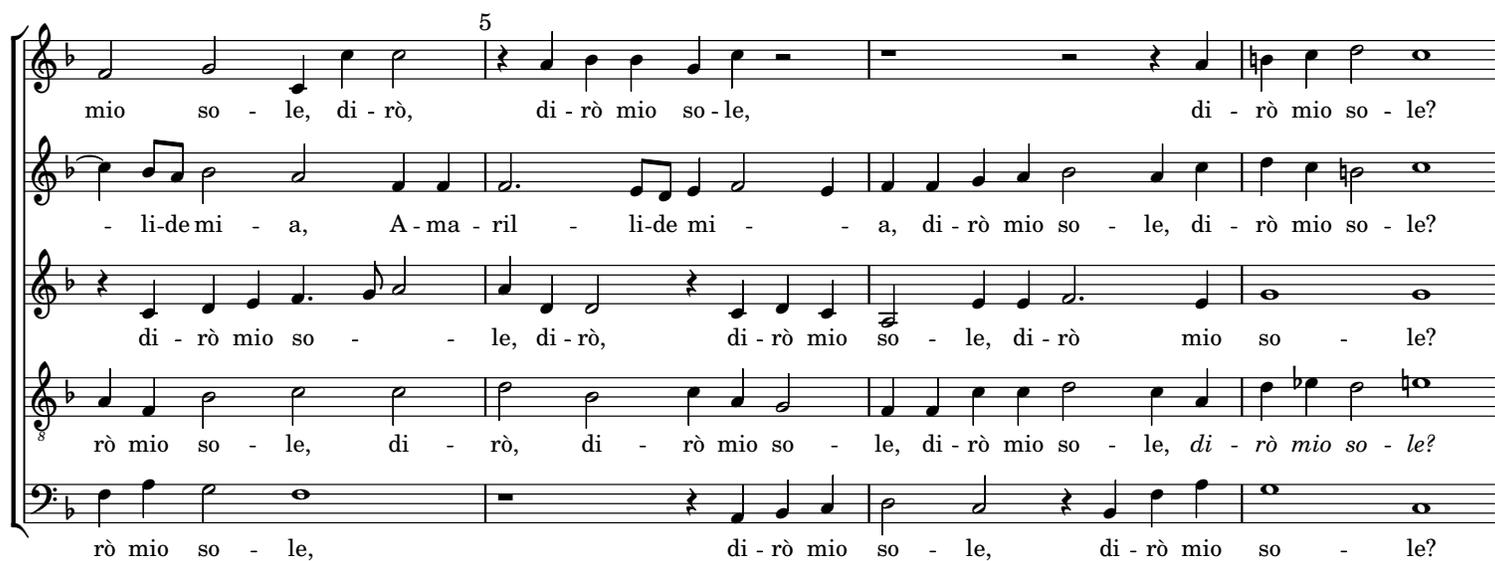
Canto
A-ma-ril - li-de mi - a, di - rò mio so - le, di - rò

Quinto
A-ma - ril -

Alto
A-ma-ril - li-de mi - a, di - rò,

Tenore
A-ma-ril - li-de mi - a, di -

Basso
A-ma-ril - li-de mi - a, di -



5
mio so - le, di - rò, di - rò mio so - le, di - rò mio so - le?

- li-de mi - a, A-ma - ril - li-de mi - a, di - rò mio so - le, di - rò mio so - le?

di - rò mio so - le, di - rò, di - rò mio so - le, di - rò mio so - le?

rò mio so - le, di - rò, di - rò mio so - le, di - rò mio so - le, di - rò mio so - le?

rò mio so - le, di - rò mio so - le, di - rò mio so - le?



10
No ch'i miei gior-ni o-scu - ri Più se-re-nar, più ral-le-grar non cu - ri; Di-rò mio

No ch'i miei gior-ni o - scu - ri più ral-le-grar non cu - ri; Di-rò mio cor,

No ch'i miei gior-ni o - scu - ri Più se-re - nar, più ral - le - grar non cu - ri; Di-rò mio cor,-

Più se-re-nar, più ral-le-grar non cu-ri, non cu - ri; Di-rò mio cor,-

No ch'i miei gior-ni o - scu - ri Più se-re-nar, più ral-le-grar non cu - ri; Di-rò mio

cor, mia vi - ta? ahi che non vuo - - le Né può dol-ci pa-ro-le For-mar lin - gua do-len-te. Di-

mia vi - ta? ahi che non vuo-le Né può dol-ci pa-ro-le For-mar lin-gua do - len - te. Di-

- mia vi - ta? ahi — che non vuo - le Né può dol-ci pa-ro-le For-mar lin-gua do - len - te. Di-

- mia vi - ta? ahi che non vuo - - le Né può dol-ci pa-ro-le For-mar lin - gua do - len - te. Di-

cor, mia vi - ta? ahi che non vuo - - le Né può dol-ci pa-ro-le For-mar lin-gua do - len - te. Di-

rò ve-ra-ce-men - te Fo - co del-l'al-ma mia che m'ar-di e fug - -

rò ve-ra-ce-men - te Fo - co del-l'al - ma mia che m'ar-di e fug -

rò ve-ra-ce-men - te Fo - co del-l'al-ma mia che m'ar-di e fug-ge, del-l'al - ma mia che m'ar - di e fug -

rò ve-ra-ce-men - te Fo - co del-l'al-ma mia che m'ar-di e fug-ge Ri -

rò ve-ra-ce-men - te Fo - co del - l'al - ma mia che m'ar - di e fug - - ge

ge Ri - splen-d'a-gli oc-chi al-men se'l cor — di - strug - ge, Di-rò ve-ra-ce-

ge Ri - splen-d'a-gli oc-chi al-men, a - gli oc-chi al-men se'l cor di - strug - ge, Di-rò ve-ra-ce-

ge Ri - splen-d'a-gli oc-chi al-men, a - gli oc-chi al-men se'l cor di-strug-ge, se'l cor di-strug-ge, Di-rò ve-ra-ce-

splen-d'a-gli oc-chi al-men, a - gli oc - chi al - men se'l cor di - strug - ge, Di-rò ve-ra-ce-

Ri - splen-d'a-gli oc-chi al-men, a - gli oc-chi al-men se'l cor di - strug - ge, Di-rò ve-ra-ce-

25

men-te Fo - co del-l'al-ma mia che m'ar-di e fug - ge Ri-splen-d'a-gli oc-chi al-

6 2 30

Ri - splen - d'a-gli oc-chi al - men se'l cor di - strug - ge.
 splen - d'a-gli oc-chi al-men, a - gli oc-chi al-men se'l cor di - strug - ge.
 splen - d'a-gli oc-chi al-men, a - gli oc-chi al - men se'l cor di - strug - ge, se'l cor di - strug - ge.
 men, a - gli oc - chi al - men se'l cor di - strug - ge.
 splen - d'a-gli oc-chi al-men, a - gli oc-chi al - men se'l cor di - strug - ge.

Amarillide mia, dirò «mio sole»?
 No, ch'i miei giorni oscuri
 più serenar, più rallegrar non curi;
 dirò «mio cor, mia vita»? ahi ché non vuole
 né può dolci parole
 formar lingua dolente.
 Dirò veracemente:
 «foco dell'alma mia che m'ardi e fugge
 risplend'agli occhi almen se 'l cor distrugge.»

My Amaryllis, shall I say 'my sun'?
 No, for my dark days
 you care no more to brighten [or] to cheer;
 shall I say 'my heart, my life'? Ah, since her sorrowful tongue
 does not wish to nor can form sweet words.
 I will say truly:
 'Flame of my soul, who sets me aflame, and flees,
 at least may you shine upon my eyes, if you destroy my heart.'
translation by editor